



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0384

Venerdì 14.06.2013

Sommario:

◆ PRESS RELEASE OF THE 4TH ROUND OF THE JOINT WORKING GROUP MEETING BETWEEN THE HOLY SEE AND VIET NAM (13-14 JUNE 2013)

◆ PRESS RELEASE OF THE 4TH ROUND OF THE JOINT WORKING GROUP MEETING BETWEEN THE HOLY SEE AND VIET NAM (13-14 JUNE 2013)

PRESS RELEASE OF THE 4TH ROUND OF THE JOINT WORKING GROUP MEETING BETWEEN THE
HOLY SEE AND VIET NAM (13-14 JUNE 2013)

- TESTO IN LINGUA ORIGINALE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA ORIGINALE

Realizing the agreements reached at the 3rd Round of the Joint Working Group Meeting between Viet Nam and the Holy See in Ha Noi (February 2012), the 4th Round of the Joint Working Group between the Holy See and Viet Nam took place in the Vatican on the 13 – 14th of June 2013. Monsignor Antoine Camilleri, Under-Secretary for Relations with States, Head of the Holy See Delegation, and H.E. Mr. Bui Thanh Son, Vice-Minister of Foreign Affairs, Head of the Vietnamese Delegation, co-chaired the meeting.

The two sides informed each other about their respective situation, and reviewed and discussed Viet Nam – Holy See relations and other issues related to the Viet Nam Catholic Church.

The Vietnamese side stressed the consistent implementation and continuous improvements in policies by the Party and State of Viet Nam related to the respect and assurance of freedom of religion and religious beliefs, as well as continued encouragement of different religions, and the Viet Nam Catholic Church in particular, in taking active part in the national construction and socio-economic development process. The Holy See side expressed appreciation and gratitude for the attention given by various levels of Government to the activities of the Viet

Nam Catholic Church, particularly the 10th Plenary Assembly of the Federation of Asian Bishops' Conferences held in Xuan Loc and Hochiminh City in December 2012, as well as the pastoral visits of the non-resident Papal Representative, Archbishop Leopoldo Girelli. The Holy See stressed the desire to develop further Viet Nam – Holy See relations and underlined the need to have as soon as possible a Papal Representative resident in the country, for the benefit of all concerned.

The two sides acknowledged the Church's preaching regarding "living the Gospel within the nation" and that "being a good Catholic is also a good citizen". The Holy See confirmed the will of the Catholic Church to contribute, in the manner specific to it, to the common good of society, and to transmit and implement the constant teachings of the Popes on this matter.

The two sides believe that Viet Nam – Holy See relations have progressed in a spirit of goodwill, constructive exchange and respect for principles in the relationship. In this spirit, and in view of the commitment to develop further mutual relations, the work of the non-resident Papal Representative will be facilitated in order to allow him to carry out his mission even more fruitfully.

The Meeting took place in an atmosphere of cordial sincerity, openness, and mutual respect.

The two sides agreed to meet for the 5th Round of the Joint Working Group between Viet Nam and the Holy See in Ha Noi. The time of the meeting will be arranged through diplomatic channels.

On this occasion, the Viet Nam delegation also paid a courtesy call on the Secretary for the Holy See's Relations with States, His Excellency Mgr. Dominique Mamberti.

[00881-02.01] [Original text: English]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Attuando gli accordi raggiunti nel terzo incontro del Gruppo di lavoro congiunto tra il Vietnam e la Santa Sede ad Hanoi (Febbraio 2012), il quarto incontro del Gruppo di lavoro congiunto tra la Santa Sede e il Vietnam ha avuto luogo in Vaticano nei giorni 13-14 giugno 2013. Monsignor Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, Capo della Delegazione della Santa Sede, e S.E. il Sig. Bui Thanh Son, Vice-Ministro degli Affari Esteri, Capo della Delegazione vietnamita, hanno presieduto congiuntamente l'incontro.

Le due Parti si sono informate circa la loro rispettiva situazione e hanno passato in rassegna e discusso i rapporti tra il Vietnam e la Santa Sede, ed altre questioni riguardanti la Chiesa cattolica in Vietnam.

La Parte vietnamita ha sottolineato la consistente attuazione ed i continui miglioramenti delle politiche da parte del Partito e dello Stato del Vietnam riguardanti il rispetto e l'assicurazione della libertà di religione e delle credenze religiose, come pure l'incoraggiamento continuo alle diverse religioni e alla Chiesa cattolica in Vietnam in particolare, a prendere parte attiva nella costruzione nazionale e nel processo di sviluppo socioeconomico. La Santa Sede ha espresso apprezzamento e gratitudine per l'attenzione data da diversi livelli del Governo alle attività della Chiesa cattolica in Vietnam, in particolare alla decima Assemblea plenaria della Federazione delle Conferenze Episcopali dell'Asia tenutasi in Xuan Loc e Hochiminh City nel dicembre 2012, come pure alle visite pastorali del Rappresentante Pontificio non residente, l'Arcivescovo Leopoldo Girelli. La Santa Sede ha evidenziato il desiderio di sviluppare ulteriormente i rapporti tra il Vietnam e la Santa Sede, sottolineando il bisogno di avere al più presto un Rappresentante Pontificio residente nel Paese, a beneficio di tutti gli interessati.

Le due Parti hanno manifestato apprezzamento per la predicazione della Chiesa sul "vivere il Vangelo all'interno della Nazione" e sul fatto che "essere un buon cattolico vuol dire essere anche un buon cittadino". La Santa Sede ha confermato la volontà della Chiesa cattolica di contribuire, nella maniera che le è propria, al bene comune della società, e di trasmettere e attuare gli insegnamenti costanti dei Papi al riguardo.

Le due Parti sono del parere che i rapporti tra il Vietnam e la Santa Sede siano progrediti in uno spirito di buona

volontà, di scambio costruttivo e di rispetto per i principi della loro relazione. In questo spirito, ed in vista dell'impegno di sviluppare ulteriori rapporti reciproci, il lavoro del Rappresentante Pontificio non residente sarà facilitato per permettergli di svolgere la sua missione in modo ancora più fecondo.

L'incontro ha avuto luogo in un clima di cordiale sincerità, di apertura e di mutuo rispetto.

Le due Parti hanno concordato di ritrovarsi ad Hanoi per il quinto incontro del Gruppo di lavoro congiunto tra il Vietnam e la Santa Sede. La data dell'incontro verrà concordata attraverso i canali diplomatici.

In questa occasione la Delegazione del Vietnam ha anche reso una visita di cortesia al Segretario per i Rapporti della Santa Sede con gli Stati, Sua Eccellenza Mons. Dominique Mamberti.

[00881-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0384-XX.01]
